

CURRICULUM VITAE ABREVIADO (CVA)

AVISO IMPORTANTE – El *Curriculum Vitae* abreviado **no podrá exceder de 4 páginas**. Para rellenar correctamente este documento, lea detenidamente las instrucciones disponibles en la web de la convocatoria.

IMPORTANT – The *Curriculum Vitae* **cannot exceed 4 pages**. Instructions to fill this document are available in the website.

NOMBRE: Victor M. Borrero Zapata

Fecha del CVA	08/07/2024
----------------------	------------

A.1. Situación profesional actual

Puesto	Profesor Titular de Universidad		
Fecha inicio			
Organismo/ Institución			
Departamento/ Centro			
País		Teléfono	
Palabras clave	Memoria, transculturalidad, transnacionalismo, translingüismo, canon, traducción		

A.2. Situación profesional anterior (incluye interrupciones en la carrera investigadora, de acuerdo con lo indicado en la convocatoria, indicar meses totales)

Periodo	Puesto/ Institución/ País / Motivo interrupción
	No aplica
	No aplica

(Incorporar todas las filas que sean necesarias)

A.3. Formación Académica

Grado/Master/Tesis	Universidad/País	Año
Licenciatura	Universidad de Sevilla / España	1992
Tesis doctoral	Universidad de Sevilla / España	2004

(Incorporar todas las filas que sean necesarias)

Parte B. RESUMEN DEL CV (máx. 5.000 caracteres, incluyendo espacios): **MUY IMPORTANTE: se ha modificado el contenido de este apartado para progresar en la adecuación a los principios DORA. Lea atentamente las “Instrucciones para cumplimentar el CVA”**

La actividad investigadora se ha orientado al estudio de la representación del pasado en la narrativa alemana y a la relación entre la formación del canon y la configuración de distintas formas de identidad cultural. Asimismo se ha dirigido al estudio de la literatura de la migración española en Alemania y a la relación entre la traducción y la formación del canon de la literatura alemana en España. Forma parte desde sus inicios del grupo del Plan Andaluz de Investigación “Literatura, memoria e identidad” (HUM-612), dirigido por el Dr. Manuel Maldonado Alemán. El conjunto de la actividad desde 2002 hasta la actualidad se ha desarrollado ininterrumpidamente bajo el auspicio de cuatro proyectos completados del plan estatal con dedicación única (2002-2005, 2006-2009, 2010-2012 y 2013-2016); cuatro proyectos estatales completados con dedicación compartida (2016-2018 y 2019-2021); y dos proyectos de excelencia de la Junta de Andalucía completados (2010-2013 y 2014-2018). Enmarcan sus líneas de investigación la indagación en la narrativa de la Unificación alemana, la representación ficcional de la identidad cultural y su función como marco social de la memoria, así como el análisis de la relación entre espacio y memoria en la literatura posterior a 1945 y de la *Wendzeit*. En sus últimos desarrollos han analizado los complejos identitarios representados en la narrativa transnacional en lengua alemana. En los últimos años, se ha compaginado la actividad en ellos con la participación en otros proyectos dedicados a la

recepción de la cultura extranjera en España a través de la traducción. La actividad en estos años se ha sustanciado en la edición de cuatro libros y la publicación de cuarenta contribuciones en editoriales nacionales e internacionales de prestigio como Königshausen & Neumann, Peter Lang, Anthropos, Reichenberger, Síntesis o Comares. De ella merecen destacarse los estudios críticos, en el ámbito de la narrativa alemana actual, sobre la representación literaria de la identidad colectiva después de la Caída del Muro y la desaparición de la República Democrática Alemana en la obra de Erich Loest, Thomas Brussig y Thomas Hettche (2006), y los nuevos discursos de la narrativa de la Unificación alemana representados en las obras de Jacob Arjouni, Thorsten Becker, Thomas Hettche y Erich Loest (2009), el análisis del uso de la imagen y de su función en el discurso del pasado en las obras de la Unificación alemana de W. G. Sebald, Marcel Beyer, Ulla Hahn y Reinhard Jirgl (2013), y el estudio de los procedimientos rememorativos de resiliencia tras el derrumbe de la República Democrática Alemana representados en la obra de Uwe Tellkamp (2020). Los últimos estudios críticos se han ocupado del análisis de las formas de representación ficcional de la memoria en la narrativa de componente transnacional, de los que sobresalen el análisis de las memorias en conflicto en la narrativa de Yadé Kara (2020) y el estudio del palimpsesto rememorativo en la obra narrativa de Nellja Veremej (2024). En el marco de estos proyectos también se ha abordado los procesos de canonización de la literatura alemana en España y la identidad cultural en la literatura de la migración española en Alemania. De los primeros descuellan los dedicados a la recepción de literatura traducida al español durante el Franquismo (2006), la recepción de Heinrich Heine en la historiografía de la literatura alemana en el siglo XX (2007a y 2007b), la recepción de la Alemania de Bismarck en la prensa española del cambio de siglo (2013), y el proceso de canonización de autoras de literatura en lengua alemana en la historiografía de la literatura española (2019). En relación a los últimos, se desarrollaron sus bases teóricas durante una estancia investigadora en la Universität des Saarlandes (Alemania) en el marco del proyecto del Plan Nacional (J. Castillejo, 2008-2009) titulado “Canon literario e identidad cultural”, del que fui responsable. Los resultados fueron difundidos en varios estudios con modelos que explican los procesos de canonización a través de la representación de la identidad plural y de los modelos biculturales e híbridos (2008, 2012), en los que se ponderó el valor de la condición translingüe de la literatura de componente migracional (2013). En este sentido, las coediciones de las monografía *Hybride Blicke auf die deutsche Sprache und Literatur* (2016) y *Krise und Kreation in der deutschsprachigen Literatur und Filmkunst* (2018) destacan la significación del hibridismo cultural de la literatura y del valor de transformación social y cultural de la creatividad literaria. Una última estancia investigadora en la Universität des Saarlandes (2020) ha permitido desarrollar estas ideas, orientadas en este caso al estudio de la poética de la migración en la monografía coeditada con los Dres. Maldonado Alemán e Hinojosa Picón: *Hybridität und Transkulturalität in deutschsprachigen Gegenwartsromanen* (2024).

Parte C. LISTADO DE APORTACIONES MÁS RELEVANTES - Pueden incluir publicaciones, datos, software, contratos o productos industriales, desarrollos clínicos, publicaciones en conferencias, etc. Si estas aportaciones tienen DOI, por favor inclúyalo.

C.1. Publicaciones más importantes en libros y revistas con “peer review” y conferencias (ver instrucciones).

AC: autor de correspondencia; (nº x / nº y): posición / autores totales

Si aplica, indique el número de citas y promedio por año

“Adulterina et barbara: transnacionalismo y literatura translingüe ruso-alemana. Hacia una poética del desplazamiento”, en Maldonado Alemán, Manuel, Víctor Manuel Borrero Zapata, Olga Hinojosa Picón (eds) *Hybridität und Transkulturalität in deutschsprachigen Gegenwartsromanen / Hibridismo y transculturalidad en la narrativa actual en lengua alemana*. Berlin: Peter Lang, (Col. MeLiS), 2024 (en prensa)

“Berlin liegt im Osten, de Nellja Veremej: reescribir la memoria ajena”, en Manuel Maldonado Alemán (coord.): *Constelaciones híbridas. Transculturalidad y transnacionalismo en la narrativa actual en lengua alemana*. Madrid: Síntesis, 2024, 195-213, ISBN: 9788413573151.

“Literatura intercultural en lengua alemana, escritura translingüe y traducción en castellano”, en Francisco Lafarga / Luis Pegenaute (eds.), *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel, Reichenberger, 2022, 53-72. ISBN: 9783967280470

“La resistencia al olvido: *Der Turm. Geschichte aus einem versunkenen Land*, de Uwe Tellkamp”. Maldonado Alemán, Manuel (ed.), *Historia, espacio y memoria en la narrativa actual en lengua alemana*. Madrid: Síntesis, 2020, 415-428. ISBN: 9788413570464.

“Yadé Kara: *Selam Berlin* (2003) o las memorias en conflicto”, Manuel Maldonado Alemán (ed.), *Historia, espacio y memoria en la narrativa actual en lengua alemana*, Madrid, Síntesis, 2020, 493-504. ISBN: 9788413570464.

Con José Javier Martos Ramos, Juan Pablo Larreta Zulategui (eds.) *Krise und Kreation in der deutschsprachigen Literatur und Filmkunst / Crisis y creación En la literatura y el cine en lengua alemana*. Berlín: Frank & Timme, 2018, 121 pp., ISBN: 978-3-7329-9592-9.

Con José Javier Martos Ramos (eds.) *Miradas híbridas sobre la lengua y la literatura alemanas. Hybride Blicke auf die deutsche Sprache und Literatur*. Berlín, Frank & Timme, 2016, 184 pp., ISBN: 978-3-7329-0235-4.

“Intermedialidad y memoria: la visualización del recuerdo. W. G. Sebald, *Die Ausgewanderten* (1992). Marcel Beyer, *Spione* (2000). Ulla Hahn, *Unscharfe Bilder* (2003). Reinhard Jirgl, *Die Stille* (2009)”, en Manuel Maldonado (ed.), *El discurso de la memoria en la narrativa alemana a partir de 1990*. Madrid, Síntesis, 2013, 219-260, ISBN: 978-84-9958-968-8.

“Guillermo Aparicio: *Der Schlangenkunde. Habitar una lengua ajena, o las múltiples moradas de un emigrante español*” en Giuliani, L., Trapassi, D., Martos, J. (eds.), *Far away is here. Lejos es aquí. Writing and migrations*. Frank & Timme, 2013, 319-330. ISBN: 978-3-86596-545-5.

“Identität im Wandel: kulturelle Einheiten und Literaturkanon spanischer Autoren in Deutschland” en Manuel Maldonado Alemán (ed.), *Gedächtnis, Erzählen und Identität. Literarische Inszenierungen von Erinnerung*. Würzburg, Königshausen & Neumann, 2012, 231-259. ISBN: 978-3-8260-4877-7.

C.2. Congresos, indicando la modalidad de su participación (conferencia invitada, presentación oral, póster)

Título: “*Adulterina et barbara*: transnacionalismo y literatura translingüe ruso-alemana. Hacia una poética del desplazamiento” Universidad: Sevilla. Denominación: Congreso Internacional Cruzando fronteras: Literatura, hibridismo y transculturalidad. Sevilla, 8-9/9/2022. Tipo de participación: Ponencia invitada. Lugar de celebración: Sevilla, España. Año: 2022.

C.3. Proyectos o líneas de investigación en los que ha participado, indicando su contribución personal. En el caso de investigadores jóvenes, indicar líneas de investigación de las que hayan sido responsables .

Entre lo global y lo local: marcos rememorativos transnacionales en la literatura translingüe actual en lengua alemana desde una perspectiva transmigracional. Ref.: PID2022-137871OB-I00. Entidad: Plan estatal 2021-2023. Proyectos Investigación orientada. IP: Manuel Maldonado Alemán. Duración: 01/09/2023 – 31/08/2026. Participación: Inv. participante (dedicación única). Miembro del equipo de investigación. Cantidad financiada: 62.500€.

Constelaciones híbridas. Transculturalidad y transnacionalismo en la narrativa actual en lengua alemana. Ref.: PGC2018-09824 B-I00. Entidad finan.: Plan estatal 2017-2010. IP: Manuel Maldonado Alemán. Duración: 01/01/2019 - 31/12/2021. Participación: Inv. participante (dedicación compartida). Cantidad financiada: 60.500€.

Topografías del recuerdo. Espacio y memoria en la narrativa alemana actual. Ref.: FFI2015-68550-P. Entidad: Plan Estatal 2013-2016 Excelencia - Proyectos I+D. Ministerio de Economía y Competitividad. IP: Manuel Maldonado Alemán. Duración: 01/01/2016 - 31/12/2018. Participación: Inv. participante (dedicación compartida). Cantidad financiada: 64.009 €.

Entre la historia y la memoria. Discursos sobre el pasado en la narrativa alemana actual. Ref.: P12-HUM-2162. Entidad: Proyectos de Excelencia - Consejería de Economía, Innovación, Ciencia y Empleo de la Junta de Andalucía. Cantidad financiada: 12.306 €. IP: Manuel Maldonado Alemán. Duración: 30/01/2014-29/01/2018. Participación: Inv. participante (dedicación única). Cantidad financiada: 12.306 €.

Historia y memoria en la narrativa alemana actual. Referencia del proyecto: FFI2012-37358. Entidad: Ministerio de Ciencia y Tecnología. IP: Manuel Maldonado Alemán. Duración: 01/02/2013-31/01/2016. Participación: Inv. participante (dedicación única). Cantidad financiada: 47.190 €.

La literatura como marco social de la memoria. Representaciones del pasado en la narrativa alemana actual. Ref.: P09-HUM-4990. Entidad financiadora: Proyectos de Excelencia Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa de la Junta de Andalucía. IP: Manuel Maldonado Alemán. Duración: 03/02/2010-03/02/2013. Participación: Inv. participante (dedicación única). Cantidad financiada: 24.960 €.

El discurso de la memoria en la narrativa alemana a partir de 1990. Ref.: FFI2009-09489. Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación. IP: Manuel Maldonado Alemán. Duración: 01/01/2010-31/12/2012. Participación: Inv. participante (dedicación única). Cantidad financiada: 48.400 €.

Objetivo estancia: *Canon literario e identidad cultural desde una perspectiva intercultural.* Programa: Programa I+D+i “José Castillejo” (OPN – Movilidad) – Ref. JC2008-00052. País estancia investigación: Alemania. Centro: Universität des Saarlandes. Localidad: Saarbrücken. Ent. Finan.: Ministerio de Ciencia e Innovación. Duración: 20/10/2008 a 20/4/2009. Cantidad financiada: 28650 €.

Literatura e identidad cultural. La interpretación del pasado en la narrativa alemana a partir de 1945. Ref.: HUM2006-03572. Ent. finan.: Ministerio de Educación y Ciencia. IP: Manuel Maldonado Alemán. Duración: 01/10/2006-30/09/2009. Participación: Inv. participante (dedicación única). Cantidad financiada: 48.400 €.

Narrativa de la unificación alemana. Ref.: BFF2002-03285. Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología. IP: Manuel Maldonado Alemán. Duración: 1/12/2002-30/11/2005. Tipo de participación: Inv. participante (dedicación única). Cantidad financiada: 31.300 €.